



# KALEJDOSKOP GOSPODARCZY



*Biuletyn elektroniczny  
Słupskiej Izby Przemysłowo – Handlowej  
realizowany w ramach Projektu KIGNET*

**Nr 12 (50) grudzień 2009**



## **W numerze:**

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| AKTUALNOŚCI .....                 | 2  |
| SŁOWO OD ZARZĄDU SIPH .....       | 2  |
| ZAGRODA MUZEALNA W SWOŁOWIE ..... | 3  |
| AKADEMIA PRZEDSIĘBIORCY .....     | 6  |
| NASI PRZEDSIĘBIORCY .....         | 9  |
| WIADOMOŚCI GOSPODARCZE .....      | 12 |
| Z MIASTA I REGIONU .....          | 14 |
| ZAPRASZAMY DO REKLAMY .....       | 20 |



UNIA EUROPEJSKA  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



UNIA DLA PRZEDSIĘBIORCZYCH  
PROGRAM KONKURENCYJNOŚĆ

## AKTUALNOŚCI

### Wigilia Słupskiego Biznesu

Z okazji zbliżającego się najpiękniejszego polskiego święta – Bożego Narodzenia Słupska Izba Przemysłowo – Handlowego organizuje wraz z Prezydentem Miasta Słupska tradycyjną **Wigilię Słupskiego Biznesu**, która odbędzie się **23 grudnia 2009 r.** o godz. **17.00** w siedzibie naszej izby przy **ul. Sienkiewicza 19**. Wigilia połączona będzie z uroczystym otwarciem nowej siedziby Słupskiej Izby Przemysłowo – Handlowej.

### SŁOWO OD ZARZĄDU SIPH

#### **Szanowni Państwo!**

Z okazji zbliżających się Świąt Bożego Narodzenia pragniemy wszystkim Państwu serdecznie życzyć, aby te wyjątkowe świąteczne dni były źródłem nieustającej radości i spokoju oraz dostarczyły wiele rodzinnego ciepła i wytchnienia przy wigilijnym stole. Ponadto życzymy Państwu sukcesów i wytrwałości w realizacji wszystkich zamierzeń, jak również energii do podejmowania kolejnych wyzwań w Nowym 2010 roku.

Serdecznie dziękujemy za dotychczasową współpracę wszystkim tym osobom i instytucjom, które współuczestniczą w tworzeniu naszego elektronicznego biuletynu. Mamy nadzieję na dalsze

owocne kontakty w tym zakresie, jesteśmy ponadto otwarci na nowe środowiska, osoby i problemy.

Wszystkim czytelnikom i odbiorcom „Kalejdoskopu Gospodarczego” dziękujemy za wartościowe i pomocne uwagi oraz spostrzeżenia dotyczące tego wydawnictwa. Mamy nadzieję, iż Państwa życzliwość i zainteresowanie pozwolą nam z sukcesem kontynuować to przedsięwzięcie w nadchodzącym roku.

**Zarząd  
Słupskiej Izby  
Przemysłowo – Handlowej**



## ZAGRODA MUZEALNA W SWOŁOWIE

### Rekonstrukcja zabytkowej zagrody nr 8 w Swołowie

Swołowo ze względu na swój unikalny, sięgający czasów średniowiecza układ przestrzenny uznane zostało za Pomorską Wieś Dziedzictwa Kulturowego i zwane jest umownie – Stolicą Krainy w Kratę.

Dzisiaj wiele mówi się i pisze na temat tej pełnej uroku zabytkowej wsi położonej na zachodnich krańcach województwa pomorskiego. Przybywają reporterzy, powstają kolejne programy telewizyjne często o zasięgu ponadregionalnym. Popularność tej niewielkiej wsi wzrasta z roku na rok. Mamy nadzieję, że uruchomiona z końcem czerwca 2008 roku muzealna placówka w zagrodzie nr 8 przyczyni się do ożywienia Swołowa zarówno pod względem kulturalnym, jak i turystycznym. Takie było założenie projektu, który pozwolił nam na pełną i kompleksową rekonstrukcję zagrody.

Prace nad projektem trwały kilka lat. Pomysł, by w Swołowie powstała placówka muzealna zrodził się ponad 10 lat temu.

Od jesieni 1998 roku rozpoczęły się działania mające na celu prawne przekazanie dla Muzeum zagrody nr 8 w Swołowie. Wójt Gminy Słupsk - Mariusz Chmiel zgodnie z deklaracją doprowadził do wykupu przez Gminę zagrody, a następnie, poprzez Urząd Marszałkowski Gdańsku, nieodpłatnie przekazał nabytą nieruchomość na rzecz słupskiego Muzeum.

Etnografowie, zabiegając o przejęcie nieruchomości, jeszcze w kwietniu 2001 roku przygotowali wstępną koncepcję użytkowania zabytkowej zagrody. Zyskała ona pozytywną opinię konserwatora Zdzisława Daczkowskiego – kierownika słupskiej Delegatury Państwowej Służby Ochrony Zabytków. Latem 2001 roku Muzeum Pomorza Środkowego w Słupsku otrzymało swołowską nieruchomość w użytkowanie wieczyste, które z początkiem 2002 roku zostało przekształcone w prawo własności.

Czas oczekiwania na dopełnienie wszystkich formalności niekorzystnie wpłynął na stan zachowania zagrody – każdy budynek z osobna wołał o ratunek. Palącą potrzebą było opracowanie inwentaryzacji konserwatorskiej – już w listopadzie 2001 roku byliśmy w posiadaniu kompletnej dokumentacji autorstwa inż. Andrzeja Łopaciuka. Był to pierwszy etap niezbędny do przygotowania projektu zagospodarowania i zmiany sposobu użytkowania zabytkowej zagrody.

Funkcje użytkowe dla poszczególnych obiektów w zagrodzie w Swołowie niosły za sobą wiele innowacyjnych rozwiązań i czyniły ją nowoczesną placówką. Konsultowany z Konserwatorem słupskim projekt rekonstrukcji i zmian sposobu użytkowania zagrody przygotowany przez Marzenę Mazur i Andrzeja Łopaciuka zyskał pełną akceptację i na tej podstawie w styczniu 2005 roku projekt uzyskał pozwolenie na budowę.

Szansę na ocalenie i pełną rekonstrukcję zabytkowych budynków otwierała możliwość pozyskania środków unijnych.

Przystępując do konkursu ogłoszonego przez Marszałka Województwa Pomorskiego Muzeum musiało zmierzyć się z 39 projektami z zakresu kultury i turystyki woj. pomorskiego. Tym większa była satysfakcja, gdy uchwałą Zarządu Województwa Pomorskiego z dnia 28 października 2005 roku w sprawie wyboru projektów kwalifikujących się do wsparcia w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Woj. Pomorskiego na lata 2004-2006 dla działania 1.4 priorytetu I Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego muzealny projekt znalazł się na I miejscu na liście rankingowej.

W lipcu 2006 roku rozpoczęły się prace remontowe, które zgodnie z harmonogramem zostały ukończone w kwietniu 2008 roku. Ogrom prac, jakie w ciągu tych niespełna dwóch lat zostały wykonane na terenie zagrody wzbudza uznanie. Mimo wielu trudności realizacja projektu przebiegała zgodnie z założeniami. Wartość całej inwestycji pochłonęła ponad 6 mln złotych, z czego ponad 4,5 mln zł sfinansowane zostały przez unię europejską, 1 mln z budżetu woj. pomorskiego i 450 tys z budżetu państwa.

Zagroda muzealna w Swołowie posiada typowy dla wsi kształt zamkniętego czworoboku. W jej skład wchodzi: chałupa z II połowy XIX wieku; budynek bramny z tego samego okresu przebudowany w 1924 roku; budynek inwentarski również z II połowy XIX wieku przebudowany na początku wieku XX; stodoła datowana na 1858 rok; wolnostojący budynek gospodarczy z mieszkaniami dla robotników rolnych posadowiony w ogrodzie oraz szopa z pszczelimi ulami stojąca w głębi sadu. Konstrukcja najstarszych budynków jest w większości szkieletowa natomiast obiektów z końca XIX i początku XX wieku - mieszana: parter stanowi mur z cegły, piętro natomiast posiada konstrukcję szkieletową.



Zorganizowanie w zagrodzie w Swołowie części Oddziału Etnografii Muzeum Pomorza Środkowego w Słupsku pozwoliło na uratowanie pięknego zabytkowego zespołu obiektów budownictwa ludowego. Zostało zrekonstruowane wnętrze domu mieszkalnego o powierzchni 273 m<sup>2</sup>. Odtworzona została stodoła, stajnia, obora, chlew z całą ich infrastrukturą techniczną o wysokim standardzie /silosy, maszyny rolnicze i urządzenia techniczne napędzane energią elektryczną/. W oborach i stajniach, przy współpracy z odpowiednimi placówkami naukowymi, w przyszłości prowadzona może być zachowawcza hodowla zwierząt ras popularnych niegdyś na Pomorzu. Ogromne kubaturowo pomieszczenia gospodarcze planuje się wykorzystywać, jako sale wystaw czasowych, w których eksponowane będą zagadnienia związane z szeroko pojętą kulturą ludową Pomorza i życiem codziennym w tej bogatej wsi.



Zagroda ma pełnić także funkcje kulturotwórcze na terenie "Krainy w Kratę", jako ośrodek o charakterze szkoleniowym w zakresie reaktywowania ginących zawodów wiejskich takich jak: plecionkarstwo, tkactwo, garncarstwo i itp. Jako centrum szkoleniowe będzie miejscem debat i konsultacji dla nauczycieli, instruktorów placówek kulturalnych i naukowych z zakresu regionalizmu. Bezpośrednio projekt pozwoli na zmniejszenie bezrobocia, pozwoli na reaktywowanie wiejskich zawodów, stworzy bazę turystyczną, gastronomiczną dla odbiorców z miasta i turystów odwiedzających region pomorski, a tym samym przyczyni się do ożywienia gospodarczego powiatu słupskiego i wzmocnienie potencjału turystycznego Krainy w Kratę.

### Muzealna Zagroda Albrechta - Swołowo nr 8

Oddział Etnografii - Młyn Zamkowy w Słupsku i Zagroda Muzealna w Swołowie  
Muzeum Pomorza Środkowego w Słupsku

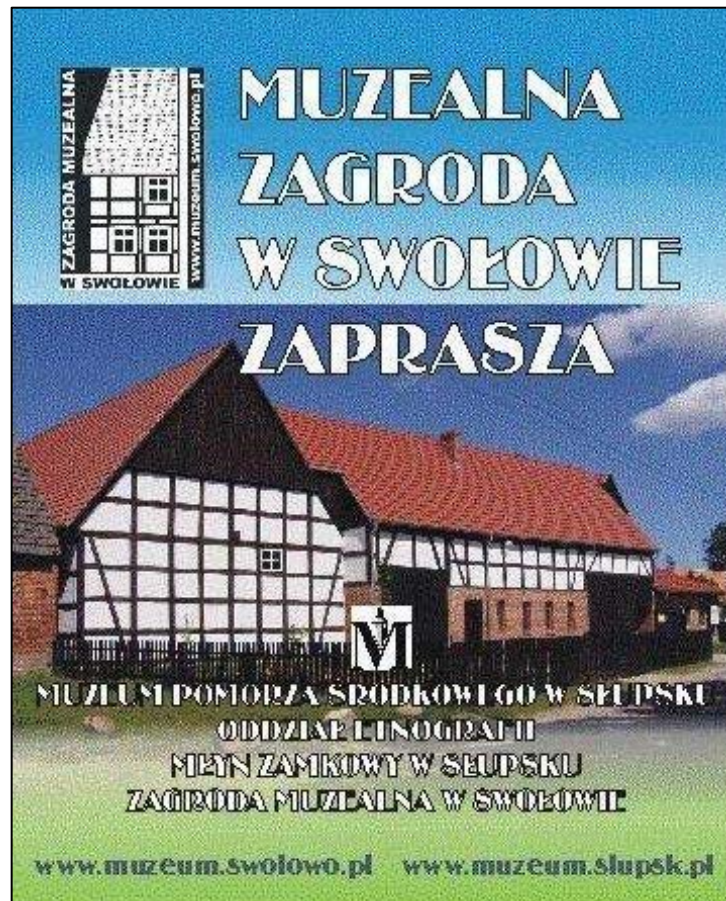
Muzeum otwarte jest:

Wtorek – Niedziela w godz. 10.00- 16.00

Tel. 59 832 48 97

e-mail: [etnografia@muzeum.slupsk.pl](mailto:etnografia@muzeum.slupsk.pl)

Szczegóły na stronie [www.muzeum.swolowo.pl](http://www.muzeum.swolowo.pl)



## AKADEMIA PRZEDSIĘBIORCY

### Raty kredytu równe czy malejące?

Decydując się na skorzystanie z kredytu należy mieć świadomość, że inny jest koszt kredytu spłacanego w ratach równych, a inny spłacanego w ratach malejących. Na cenę kosztu kredytu ma wpływ nie tylko poziom oprocentowania ale również system obliczania rat czyli metoda spłaty kredytu. W zależności od tego czy wybierzemy system z ratami stałymi czy zmiennymi kredyt będzie droższy albo tańszy.

#### **Malejące raty kredytu**

Rata kredytu składa się z dwóch części: raty kapitałowej i raty odsetkowej. Przy ratach malejących odsetki naliczane są od równomiernie spłacanego kapitału. W miarę upływu czasu odsetki są więc coraz mniejsze bo i coraz mniejszy jest kapitał, od którego naliczane są odsetki. Największe raty spłat są w początkowym okresie, ponieważ wówczas stan zadłużenia jest wysoki. W miarę skracania się okresu zadłużenia zmniejszają się i raty spłat.

A oto matematyczne potwierdzenie dlaczego tak się dzieje. Poniżej prezentujemy wzory, według których banki naliczają raty kapitałowe i raty odsetkowe.

Rata kredytu składa się więc z:

$$R = RK + RO$$

gdzie:

R - rata kredytu

RK - rata kapitałowa

RO - rata odsetkowa

Zatem rata do spłaty równa się sumie raty kapitałowej i raty odsetkowej. Rata kapitałowa jest równa kwocie kredytu podzielonej przez ilość rat i wyraża się wzorem:

$$RK = Kp / r$$

gdzie:

RK - rata kapitałowa

Kp - kapitał czyli kwota otrzymanego kredytu

r - ilość rat, na które bank rozłożył spłatę.

Wysokość rat odsetkowych uzależniona jest od aktualnego stanu zadłużenia, czyli kwoty która jeszcze musimy bankowi oddać. Rata odsetkowa obliczana jest według formuły:

$$RO = Ka * s * d / D$$

gdzie:

RO - rata odsetkowa

Ka - aktualny stan zadłużenia

s - stopa procentowa w stosunku rocznym

d - okres pomiędzy spłatami rat (zwykle miesiąc) podawany w dniach

D - faktyczna ilość dni w danym roku czyli 365

Wpłata na poczet zadłużenia jakiejś dodatkowej sumy, w okresie pomiędzy ustalonymi z bankiem terminami spłaty kredytu (ustalony w harmonogramie spłaty kredytu, spowoduje zmianę salda kredytu i tym samym zmianę raty odsetkowej, a właściwie jej zmniejszenie (dokonano spłaty kapitału). Do obliczenia całkowitej raty odsetkowej należy więc użyć sumy rat odsetkowych z okresu przed tą wpłatą oraz z okresu po tej wpłacie. Poniżej ilustrujemy „działanie” kredytu spłacanego w ratach malejących na przykładzie.

#### **Przykład 1.**

Firma A chce zaciągnąć kredyt w banku na kwotę 10 000 zł na okres 1 roku, w cyklu spłat miesięcznych. Oprocentowanie w skali roku wynosi 20%, a dodatkowo bank pobiera prowizję w wysokości 1% od kwoty przyznanego kredytu. Firma A musi podjąć decyzję: czy będzie spłacać w ratach równych czy w ratach malejących otrzymany o banku

kredyt. Oto jak rozkładają się płatności przy zastosowaniu metody spłat rat malejących<sup>1</sup>:

TAB. 1 Spłata kredytu w systemie rat malejących

| NR raty | rata kredytu | rata odsetkowa | rata kapitałowa |
|---------|--------------|----------------|-----------------|
| 1       | 1000,00      | 166,67         | 833,33          |
| 2       | 986,11       | 152,78         | 833,33          |
| 3       | 972,22       | 138,89         | 833,33          |
| 4       | 958,33       | 125,00         | 833,33          |
| 5       | 944,44       | 111,11         | 833,33          |
| 6       | 930,56       | 97,22          | 833,33          |
| 7       | 916,67       | 83,33          | 833,33          |
| 8       | 902,78       | 69,44          | 833,33          |
| 9       | 888,89       | 55,56          | 833,33          |
| 10      | 875,00       | 41,67          | 833,33          |
| 11      | 861,11       | 27,78          | 833,33          |
| 12      | 847,22       | 13,89          | 833,33          |

Suma wpłat wynosi 11 083,33 zł a suma zapłaconych odsetek 1083,33 zł Zanim Firma A podejmie decyzje o formie spłaty, będzie rozważać jeszcze możliwość spłaty kredytu w ratach równych, ale to prezentujemy już w dalszej części artykułu.

#### Równe raty kredytu

Przy ustalaniu rat równych w spłacie kredytu płaci się – jak sama nazwa wskazuje - równe raty w całym okresie spłaty. Spłata tego kredytu jest więc tak rozłożona aby wszystkie raty w ciągu całego okresu spłaty były równe. Zmieniają się jedynie proporcje udziału części kapitałowej i odsetkowej raty, ponieważ kapitał kredytu maleje wolniej. Ta metoda liczenia zakłada w początkowym okresie przeznaczenia jak największych środków na spłatę odsetek, czego efektem jest wolniejsza spłata kapitału i większe odsetki. Zatem suma spłaconych odsetek jest wyższa w przypadku rat stałych niż w metodzie spłaty kredytu w ratach malejących. Oznacza to, że w tym systemie spłaty kredyt będzie droższy.

Niewątpliwie zachęcające dla wielu kredytobiorców jest to, że mamy do czynienia z równomiernym obciążeniem budżetu kredytobiorcy przez cały okres spłaty kredytu. Oto sposób liczenia rat stałych (zwanymi ratami annuitetowymi).

Rata spłaty wyraża się wzorem:

$$R = Ka * S / (1 - (1 + S)^{-n})$$

gdzie:

R - rata spłaty

Ka - zadłużenie początkowe

S - stała,

n - ilość rat.

Stala to:

$$S = s * d / D * 100 \%$$

gdzie:

s - stopa procentowa w stosunku rocznym

d - okres pomiędzy spłatami rat liczony w dniach, najczęściej jest to miesiąc

D - faktyczna ilość dni w danym roku czyli 365.

Część raty zmniejszająca zadłużenie czyli rata kapitałowa jest równa całej naliczonej racie pomniejszonej o należne

<sup>1</sup> Uwaga na zaokrąglenia w TAB. 1 i TAB. 2 do dwóch miejsc po przecinku

bankowi odsetki.

### Przykład 2.

Powracając do treści przykładu 1. przytoczonego wcześniej, firma A jak już wiemy rozważa możliwość zaciągnięcia kredytu. Tym razem prześledźmy jak będzie wyglądał harmonogram spłaty kredytu w ratach równych. Oto harmonogram spłat kredytu wraz z odsetkami, przy założeniu równych rat spłaty kredytu.

TAB.2 Spłata kredytu w systemie rat równych

| Nr raty | rata kredytu | rata odsetkowa | rata kapitałowa |
|---------|--------------|----------------|-----------------|
| 1       | 926,35       | 166,67         | 759,68          |
| 2       | 926,35       | 154,01         | 772,34          |
| 3       | 926,35       | 141,13         | 785,21          |
| 4       | 926,35       | 128,05         | 798,30          |
| 5       | 926,35       | 114,74         | 811,60          |
| 6       | 926,35       | 101,21         | 825,13          |
| 7       | 926,35       | 87,46          | 838,88          |
| 8       | 926,35       | 73,48          | 852,86          |
| 9       | 926,35       | 59,27          | 867,08          |
| 10      | 926,35       | 44,82          | 881,53          |
| 11      | 926,35       | 30,12          | 896,22          |
| 12      | 926,35       | 15,19          | 911,16          |

Wpłaty w tym systemie spłaty kredytu wyniosłyby 11 116,20 zł co oznacza, że firma A zapłaciłaby 1 116,20 zł odsetek. Co potwierdza, że **kredyt ze spłatami w systemie rat równych jest droższy od kredytu spłacanego w ratach malejących.**

Kiedy wybrać raty malejące a kiedy stałe?

Z punktu widzenia każdego kredytobiorcy wybór metody spłaty kredytu jest istotny z dwóch powodów. Pierwszy z nich to zdolność kredytowa, która liczona jest w odniesieniu do pierwszej raty czyli raty najwyższej. Innymi słowy bank sprawdzi czy kredytobiorca jest w stanie spłacać zaciągnięty kredyt, ale biorąc pod uwagę nie zmniejszające się raty, ale ratę najwyższą czyli pierwszą. Drugi ważny powód to myślenie już o kolejnych kredytach. Oznacza to, że jeśli chcemy mieć jak największą zdolność kredytową, to należy wybrać spłatę kredytu z ratami równymi, ponieważ wówczas zwiększy się zdolność kredytowa, ale kosztem zapłacenia większych odsetek od kredytu z metodą spłaty w ratach równych.

**Dr Aneta Mazur - Jelonek**  
**Wyższa Hanzeatycka Szkoła Zarządzania w Słupsku**

## **NASI PRZEDSIĘBIORCY**

### **Państwowa Inspekcja Pracy wyróżniła PGK Słupsk**



Po raz pierwszy w swej historii Przedsiębiorstwo Gospodarki Komunalnej, jako jedyna słupska firma w kategorii pracodawców zatrudniających pow. 250 pracowników zostało wyróżnione w konkursie „Pracodawca – organizator pracy bezpiecznej”, organizowanym pod patronatem Okręgowego Inspektora Pracy w Gdańsku. Uroczystość podsumowania konkursu odbyła się 17 listopada br. w Dworze Artusa w Gdańsku.



**Prezes PGK Sp. z o.o. w Słupsku  
dr Andrzej Gazicki z nagrodą**

**Przedsiębiorstwo Gospodarki Komunalnej Sp. z o.o.  
ul. Szczecińska 112, 76-200 Słupsk  
tel. centrala: (059) 843-40-22  
(059) 843-40-23, (059) 843-40-93  
fax: (059) 841-71-49  
e-mail: sekretariat@pgkslupsk.pl  
www.pgkslupsk.pl**

W uroczystym podsumowaniu konkursu „Pracodawca – organizator pracy bezpiecznej” uczestniczyli m.in. Wicewojewoda Pomorski - Michał Owczarczak, Okręgowy Inspektor Pracy w Gdańsku - Mieczysław Szczepański oraz przedstawiciele pracodawców, wojewódzkich organów związków zawodowych, izb rzemieślniczych, zakładów pracy, instytucji, i inni. Wyróżnienie w imieniu Przedsiębiorstwa Gospodarki Komunalnej odebrał Prezes Zarządu PGK w Słupsku dr Andrzej Gazicki.

Państwowa Inspekcja Pracy, zaadresowała konkurs wyłącznie do pracodawców a jego nadrzędnym celem jest szeroko rozumiana promocja najlepszych praktyk w zakresie bezpieczeństwa i ochrony pracy, w tym inspirowanie pracodawców do tworzenia bezpiecznych i ergonomicznych miejsc pracy.

Komisja konkursowa wyłaniając laureatów konkursu brała pod uwagę m.in. następujące kryteria: przestrzeganie przepisów z zakresu prawnej i technicznej ochrony pracy, bezpieczeństwo pracy, działalność systemową na rzecz ochrony pracy, ocenę ryzyka zawodowego, stan obiektów, popularyzowanie wiedzy o ochronie pracy, szkolenia kadry kierowniczej i pracowników w zakresie przepisów prawa pracy i zasad bhp, ilość narażeń i zagrożeń czynnikami szkodliwymi, zapewnienie profilaktycznej ochrony zdrowia, liczbę wypadków przy pracy za ostatnie 3 lata, udokumentowanie przez pracodawców posiadanych certyfikatów oraz nakłady inwestycyjne ponoszone na poprawę bezpieczeństwa w zakładzie.

Otrzymanie tego zaszczytnego tytułu jest dla wszystkich pracowników PGK wyróżnieniem potwierdzającym ideę budowania wizerunku pracodawcy solidnego, w pełni respektującego prawo pracy oraz

dbającego o interesy pracownika.



nadinspektor pracy Piotr Sawicki z prezesem Gazickim



Roman Giedrońc (kierownik słupskiego oddziału PIP),  
Mieczysław Szczepański (Okręgowy Inspektor Pracy)  
prezes Gazicki i nadinsp. Piotr Sawicki

**"Najserdeczniejsze życzenia pięknych, niezapomnianych Świąt Bożego Narodzenia, które przyniosą radość i wzruszenie, a także wzajemną życzliwość i optymizm w nadchodzącym Nowym Roku" - życzy Prezes Zarządu PGK sp. z o.o. w Słupsku dr Andrzej Gazicki.**





EW Kępcie



EW Łebień



EW Skarszów



EW Strzegomino



EW Smołdzino



EW Drzeżewo



EW Poganice



EW Struga



**Energa**

**ELEKTROWNIE  
Słupsk**



EW Biesowice



EW Kępka



EW Ciecholub



EW Krzynia



EW Gałąźnia



Sala historii w EW Gałąźnia



EW Żelkowo



EW Łupawa



EW Żydowo

### Najstarsze w Europie elektrownie wodne

Pomorze Środkowe jest pokryte licznymi wzgórzami, wśród których wiją się rzeki charakteryzujące się znacznym spadkiem. Takie ukształtowanie terenu stworzyło tu naturalne warunki do wykorzystania energii wodnej. W XIX wieku wybudowano ponad 100 siłowni poruszanych wodą, głównie na rzekach Słupi, Wieprza i Łupawa. Napędzały one młyny, tartaki i wytwórnie papieru.

Część z nich, po I wojnie światowej, w czasie kryzysu energetycznego przekształcono na elektrownie wodne. Ich działanie przerwała jednak II wojna światowa. Te które ocalały są odrestaurowane i stanowią dziś własność Spółki Elektrownie Słupsk, która sukcesywnie modernizuje obiekty i poddaje konserwacji stare maszyny i urządzenia. Elektrownie odzyskują sprawność techniczną, są bardziej wydajne i dbają o środowisko zapewniając w nim stały poziom wód gruntowych, a także chroniąc region przed powodzią.

Spółka posiada 16 elektrowni wodnych. Mimo sędziwego wieku wszystkie produkują prąd tworząc zarazem w pięknym krajobrazie atrakcyjny dla turystów szlak najstarszych w Europie czynnych elektrowni wodnych.

W jednym z obiektów elektrowni wodnych, w Gałąźni Małej znajduje się „Sala historii słupskich elektrowni wodnych” z unikalną ekspozycją dawnych urządzeń hydroenergetycznych, fotografii i dokumentów. To powód do dumy i przykład ratowania kultury materialnej oraz szacunku do tradycji w regionie.

The Middle Pomerania, with its many hills and fast rivers meandering in-between offers natural conditions for using water energy. In the 19<sup>th</sup> century over 100 power plants were built, mainly on the rivers Słupia, Wieprza and Łupawa. They powered watermills, sawmills and paper mills.

Some of them were converted after the First World War - during the energy crisis - into water-power plants. The next war, The Second World War, stopped that development. The plants that survived the war have been renovated and are now owned by the company "Elektrownie Słupsk", which gradually modernizes the objects and maintains old machines and appliances. The plants regain their technical performance. They are now more efficient and environment-friendly, ensuring the steady water table and protecting the region against flood.

The company owns 16 hydroelectric power stations. Despite their advanced age all of them generate power and at the same time they create in the beautiful scenery the attractive tourist trail of oldest working water-power plants in Europe.

In one power plant, located in Gałąźnia Mała, there is the "History Room of Water-Power Plants in the Słupsk Region", with unique exhibition of old devices from hydroelectric power plants as well as many pictures and documents.

It is something to be proud of and at the same time an example of saving material culture and showing respect for the region's tradition.

Polska, 76-200 Słupsk, ul. Rybacka 4a  
tel. +48 59 841 69 00, fax +48 59 841 69 16  
[www.energaelektrownieslupsk.pl](http://www.energaelektrownieslupsk.pl), e-mail: [sekretariat@enwod.slupsk.pl](mailto:sekretariat@enwod.slupsk.pl)

Fot. L. Duchnowicz

## **WIADOMOŚCI GOSPODARCZE**

### **Zawieszenie firmy pozwoli nie prowadzić ksiąg rachunkowych**

Z obowiązków wynikających z ustawy o rachunkowości mogą zostać zwolnieni przedsiębiorcy, którzy w okresie zawieszenia firmy nie wykonują operacji gospodarczych.

Przedsiębiorca w okresie zawieszenia działalności gospodarczej może być zwolniony z obowiązków wynikających z ustawy o rachunkowości. Zmiany takie zakłada projekt Komisji Przyjazne Państwo, który został skierowany do pierwszego czytania w Sejmie. Dziś firmy zawieszające działalność nie muszą opłacać zaliczek na podatek dochodowy i składek ZUS. Z projektu nowelizacji ustawy o rachunkowości wynika, że nie musiałyby również prowadzić ksiąg rachunkowych oraz sporządzać sprawozdania finansowego.

Krąg adresatów zmiany to firmy, które zawiesiły działalność gospodarczą na okres obejmujący pełny rok obrotowy. Jednak, jak podkreśla Wojciech Piotrowski, doradca podatkowy w KPMG, jest on zawężony tylko do tych przedsiębiorców, którzy w okresie zawieszenia nie wykonują żadnej, nawet najmniejszej operacji gospodarczej.

- Trudno wyobrazić sobie, że w firmie, mającej

choćby jeden środek trwały lub wynajmującej lokal lub posiadającej rachunek bankowy, nie wystąpi zdarzenie wywołujące skutki o charakterze majątkowym – mówi Wojciech Piotrowski.

Marzena Drózd, menedżer w Mazars, przypomina, że zgodnie z ustawą o swobodzie działalności gospodarczej przedsiębiorca w okresie zawieszenia działalności może dokonywać różnych czynności, np. niezbędnych do zachowania lub zabezpieczenia źródła przychodów, zbywania środków trwałych, osiągania przychodów finansowych. Wszystkie te czynności mają skutki zarówno majątkowe, jak i finansowe.

- W praktyce w okresie zawieszenia działalności trudno jest uniknąć wystąpienia takich zdarzeń. Z tego powodu wydaje się, że rzadko będzie można skorzystać z przywilejów przewidzianych w projekcie – uważa nasza rozmówczyni.

Zdaniem Wojciech Piotrowskiego projekt jest jeszcze jednym przykładem na to, jak realizację dobrego pomysłu mogą zaprzepaścić niefortunne przepisy legislacyjne.

**Źródło: <http://podatki.gazetaprawna.pl>**

### **Najem: ryczałt płacony jest od umowy**

Opodatkowaniu ryczałtem z tytułu najmu podlega kwota wpisana w umowie między najemcą a wynajmującym.

Dyrektor Izby Skarbowej w Warszawie wyjaśnił, co stanowi podstawę opodatkowania ryczałtem przy najmie. Wątpliwości podatnika dotyczyły tego, czy podatek płaci się od kwoty stanowiącej równowartość określonego umową czynszu miesięcznego, czy może kwota do opodatkowania obejmuje obok czynszu również opłaty za media.

Według stołecznej izby podstawą opodatkowania jest kwota czynszu określona w umowie. Obliczając podatek wynajmujący powinien określić przychód w kwocie czynszu z umowy, mimo że na jego rachunek wpływa kwota wyższa, uwzględniająca również opłaty za media.

Wpłacone przez najemcę opłaty za media, których ponoszenie zostało zastrzeżone w umowie odrębnie od czynszu, pozostają obojętne podatkowo. Nie wpływają one na wysokość zobowiązania podatkowego.

Podstawą ustalenia wysokości przychodu z najmu jest zawarcie pomiędzy stronami stosownej umowy. Strony umowy określają w niej wysokość czynszu. Otrzymywany czynsz jest przysporzeniem majątkowym podatnika, a tym samym stanowi przychód w rozumieniu podatkowym.

Interpretacja indywidualna dyrektora Izby Skarbowej w Warszawie z 3 grudnia 2009 r. (nr IPPB1/415-804/09-2/MT).

**Źródło: <http://podatki.gazetaprawna.pl>**

### **Mocny złoty częściowo zniweluje wzrost oprocentowania**

Poprawiający się stan gospodarki światowej w końcu skłoni banki centralne strefy euro i Szwajcarii

do podwyżek stóp. Ale wynikający stąd wzrost rat kredytów w tych walutach nie będzie bolesny.



Kryzys zmniejszył zainteresowanie Polaków kredytami w walutach obcych, ale nadal ok. 20 proc. nowych pożyczek udzielanych jest we frankach i euro. Tylko w III kwartale banki pożyczyły Polakom równowartość 2 miliardów złotych w tych walutach, natomiast kilkaset tysięcy rodzin spłaca kredyty walutowe zaciągnięte przed kryzysem i na jego początku.

Dlatego tak ważne z ich punktu widzenia są doniesienia o działaniach banków centralnych w strefie euro i Szwajcarii. Wczoraj Szwajcarski Bank Centralny pozostawił główną stopę na rekordowo niskim poziomie (0,25 proc.) i dał do zrozumienia, że nie rozważa na razie podwyżek z powodu deflacji i recesji. Ale nic nie trwa wiecznie – w przyszłym roku szwajcarska gospodarka ma się już rozwijać, a ceny zaczną rosnąć.

– Stopy procentowe w Szwajcarii nie wzrosną wcześniej niż w czerwcu, a i to nie jest bardzo prawdopodobne – mówi Jakub Borowski, ekonomista Invest Banku.

Jego zdaniem warto pamiętać o tym, że posiedzenia tamtejszego banku centralnego nie odbywają się tak jak w Polsce co miesiąc, ale co kwartał. Dlatego, jeżeli sytuacja gospodarcza będzie się poprawiać szybciej, stopy mogą pójść w górę w połowie 2010 r.

Ważne jest jednak też to, co będzie robił Europejski Bank Centralny. Oczekiwania ekonomistów są dość rozstrzelone – z danych agencji Bloomberg wynika, że są tacy ekonomiści, którzy nie przewidują podwyżek stóp w strefie euro.

– EBC podwyższył prognozy wzrostu gospodarczego, nie zmieniając perspektyw dla inflacji, a to oznacza, że moment podniesienia stóp można odłożyć w czasie – mówi ekonomista Invest Banku.

Jego zdaniem niewykluczone są podwyżki,

ale kosmetyczne – o góra 0,5 pkt proc. Jednak sporo analityków spodziewa się większych zmian. Zgodnie z prognozami ekonomistów na koniec przyszłego roku stopa Euribor wyznaczająca poziom oprocentowania kredytów w euro może wynieść 1,6 proc. wobec 0,8 proc. dziś. Jeszcze większy ruch przewidywany jest dla rynkowej stopy procentowej we franku – z 0,3 proc. dziś do 1,25 proc. w grudniu 2010 r.

To oczywiście oznacza wyższe raty dla posiadaczy kredytów, ale z odsieczą może im przyjść wzmacniający się złoty. Dobra kondycja gospodarki i relatywnie wysokie stopy procentowe mogą skłaniać światowych inwestorów do zakupów polskiej waluty. Dlatego ekonomiści nie mają wątpliwości – w 2010 roku złoty umocni się do euro i do franka o ok. 10 proc.

Jeżeli wszystkie te prognozy się sprawdzą, to rata kredytu w euro zaciągnięta latem tego roku wzrośnie w grudniu 2010 r. o niecałe 10 zł, ale co ważne – zanim rata wzrośnie, na początku roku spadnie.

Podobny scenariusz rysuje się dla posiadaczy kredytów we frankach – na początku 2010 roku spadek miesięcznej raty wskutek umocnienia złotego i niskich stóp, a w II połowie roku – wzrost. Efekt netto: rata wyższa niż obecnie o niecałe 50 zł.

Jak wygląda przyszłość dla kredytobiorców w złotych? Ekonomiści przewidują 1-2 podwyżki stóp NBP (w sumie o 0,5 pkt proc.).

Osoby, które zamierzają wziąć pożyczkę na zakup mieszkania, ucieszą spadające marże kredytów w złotych.

– Mediana marż bankowych wynosi obecnie 2,5 proc. – mówi Jarosław Sadowski z Expandera. Dla kredytów w euro wynosi ona 3,3 proc., a we frankach – 3,8 proc.

**Źródło:** <http://biznes.gazetaprawna.pl>

## Z MIASTA I REGIONU

### Spotkanie Związku Miast Bałtyckich w Słupsku

Z inicjatywy prezydenta Macieja Kobylińskiego 27 listopada w słupskim ratuszu odbyło się spotkanie polskich miast zrzeszonych w Związku Miast Bałtyckich.

W obradach wzięło udział blisko 30 osób reprezentujących 14 polskich miast. Stawili się przedstawiciele: Gdańska, Szczecina, Gdyni, Redy, Międzyzdrojów, Ustki, Chojnic, Elbląga, Malborka, Krynicy Morskiej, Sopotu, Łeby i Pruszcz Gdańskiego. Władze Słupska reprezentował prezydent Maciej Kobyliński, Przemysław Namysłowski, dyrektor Biura Promocji i Integracji Europejskiej Urzędu Miejskiego oraz radni: Karolina Cetera i Romuald Machaliński.



W czasie obrad Paweł Żaboklicki, sekretarz generalny ZMB przedstawił informację na temat działań bieżących ZMB. Omówiono także zasady współpracy miast polskich zrzeszonych w ZMB oraz sposoby ich promocji na arenie międzynarodowej. Ponadto, sprawozdania ze swej działalności złożyli przedstawiciele Komisji ds. Sportu, Turystyki i Transportu ZMB.

W czasie wizyty goście mieli okazję zwiedzić słupski ratusz oraz Muzealną Zagrodę Albrechta w Swołowie.

### Delegacja z Gruzji

20 listopada br. w słupskim ratuszu gościli delegacja z regionu Imeretia w Gruzji - gubernator Michaiła Ciogovadze i jego zastępca Łasza Kiładze. Strona gruzińska jest zainteresowana długofalową współpracą. Nadrzędnym celem wizyty gości z Gruzji było zapoznanie się ze sposobem administrowania i zarządzania Specjalnymi Strefami Ekonomicznymi, ponieważ właśnie taką u siebie otworzyli i chcieli skorzystać z naszego doświadczenia oraz wiedzy na temat ich funkcjonowania. W związku z tym goście odwiedzili Słupską Specjalną

Słupskie spotkanie polskich miast zrzeszonych w ZMB było pierwszym po X Konferencji Generalnej Związku Miast Bałtyckich (UBC), która odbyła się w dniach 23-26 września 2009 roku w norweskiej miejscowości Kristiansand.

Związek Miast Bałtyckich (Union of the Baltic Cities, UBC) – jest organizacją skupiającą miasta z dziesięciu państw nadbałtyckich: Danii, Estonii, Finlandii, Litwy, Łotwy, Niemiec, Norwegii, Polski, Rosji i Szwecji. Związek stwarza warunki do efektywnej współpracy i wymiany doświadczeń między władzami lokalnymi regionu bałtyckiego oraz reprezentuje jego interesy na forach międzynarodowych. ZMB został założony z inicjatywy Polski w 1991 r. przez 32 miasta (obecnie liczy ok. 100 miast).

Celem ZMB jest rozwój współpracy i wymiany doświadczeń między miastami członkowskimi, reprezentowanie interesów miast członkowskich przed władzami regionalnymi, krajowymi i europejskimi oraz zrównoważony rozwój całego regionu z poszanowaniem środowiska naturalnego i zasad sprawiedliwości społecznej.

Organami Związku Miast Bałtyckich są: konferencja generalna delegatów miast członkowskich, prezydent związku (Per Břdker Andersen, przez 24 lata burmistrz Kolding w Danii), zarząd składający się z jednego reprezentanta władz miejskich z każdego państwa bałtyckiego, prezydenta i wiceprezydentów. Konferencja generalna jest najwyższym organem decyzyjnym związku (zwoływana przynajmniej raz na dwa lata).

**Źródło: Biuro Prasowe Prezydenta Miasta Słupska**

Stefę Ekonomiczną, a następnie w ratuszu spotkali się z Andrzejem Kaczmarczykiem, zastępcą prezydenta Słupska. W czasie rozmów, które dotyczyły szeroko rozumianego rozwoju gospodarczego, zaprosili przedsiębiorców z terenu ziemi słupskiej do inwestowania w ich nowo utworzonej strefie. Ze strony gości padła także propozycja współpracy przedsiębiorców polskich z gruzińskimi przy wsparciu i pomocy samorządów. W spotkaniu uczestniczyła również Grażyna Kowalska, dyrektor Wydziału Urbanistyki i Architektury Urzędu

Miejskiego, Janusz Sobolewski, zastępca dyrektora Wydziału Rozwoju Miasta UM oraz Zdzisław Walo, dyrektor Słupskiej Izby Przemysłowo-Handlowej. Goście z Gruzji w czasie wizyty w Polsce odwiedzili także: Sopot, Malbork, Gdynię i Gdańsk.

Imeretia, to region na zachodzie Gruzji, zamieszkiwany przez 700,000 osób. Główne miasto Kutaisi uznane zostało przez prezydenta Gruzji za drugą stolicę kraju. Region położony jest w korytarzu tranzytowym pomiędzy Europą a Azją Środkową. Na terenie Imeretii występują złoża manganu, węgla, gliny, cementu, marmuru, bazaltu i granitu. Region ma świetne warunki do rozwoju turystyki, a jego kolejnym atutem jest wykwalifikowana kadra w tradycyjnych gałęziach przemysłu: tekstylnego, obuwniczego, żywnościowego, inżynierii mechanicznej, transportu, usług

### **Spotkanie z ambasadorem Kanady**

W trakcie Międzynarodowych Targów Ekologicznych POLEKO 2009, które odbyły się w dniach 24-27 listopada br. w Poznaniu, prezydent Maciej Kobyliński oraz Andrzej Gazicki, prezes Zarządu Przedsiębiorstwa Gospodarki Komunalnej w Słupsku podjęci zostali przez Daniela Johna Costello, ambasadora Kanady w Polsce.

Spotkanie, w którym uczestniczyli przedstawiciele miast oraz firm uczestniczących w MTE POLEKO 2009, odbyło się w Restauracji Adria na terenie Międzynarodowych Targów Poznańskich. Ambasador Daniel John Costello, witając swoich gości, podkreślił, że szczególnie cieszy się z obecności przedstawicieli Słupska. Prezydent Maciej Kobyliński, prezes Andrzej Gazicki i ambasador Daniel J. Costello rozmawiali m.in. o możliwościach współpracy, wymiany doświadczeń,

i hotelarstwa. Region dysponuje szeroką ofertą inwestycyjną i tanią siłą roboczą.



Źródło: Biuro Prasowe Prezydenta Miasta Słupska

technologii oraz o osiągnięciach ekologicznych Kanady, jako kraju będącego jednym ze światowych liderów w zakresie ochrony środowiska.



Źródło: Biuro Prasowe Prezydenta Miasta Słupska

### **Słupskie PGK – Dobra Firma 2009 roku**

Słupskie Przedsiębiorstwo Gospodarki Komunalnej otrzymało kolejny zaszczytny tytuł – tym razem Lidera Społecznej Odpowiedzialności – Dobra Firma 2009. 20 listopada br. Jacek Kozioł, redaktor FORUM BIZNESU – organizator plebiscytu – wręczył nagrodę prezesowi Zarządu PGK Andrzejowi Gazickiemu. Uroczystość odbyła się w reprezentacyjnej sali słupskiego magistratu m.in. w obecności wiceprezydenta Andrzeja Kaczmarczyka, Anny Grabuszyńskiej, dyrektorki Wydziału Gospodarki Komunalnej, Mieszkaniowej i Ochrony Środowiska, Krzysztofa Banacha, Przewodniczącego Rady Nadzorczej PGK Słupsk.



Organizatorem ogólnopolskiego Programu Liderzy Społecznej Odpowiedzialności „Dobra Firma 2009” jest redakcja „Forum Biznesu” w „Dzienniku Gazecie Prawnej”, a jego patronem został Instytut Filozofii i Socjologii Polskiej Akademii Nauk. Przewodniczącym Kapituły Konkursowej został prof. dr hab. Henryk Domański, który skrupulatnie weryfikował informacje pozyskane przez organizatorów.

Celem programu było zwrócenie uwagi na rolę założeń społecznej odpowiedzialności biznesu, a także wskazanie liderów w zakresie jej realizacji. Podmioty biorące udział w konkursie zostały wcześniej wytypowane przez Redakcję „Forum Biznesu”. Ta poprzedziła swój wybór szczegółowymi badaniami i analizami rynku.

## **Ekologiczne miasto**

Słupsk, nominowany w ostatnich dniach do Europejskiej Nagrody Ekologicznej, bardzo mocno zaakcentował swoją obecność na Międzynarodowych Targach Ochrony Środowiska POLEKO 2009, które odbyły się w dniach 24-27 listopada br. w Poznaniu.



Nasze miasto prezentowało swoje osiągnięcia z zakresu ochrony środowiska i gospodarki komunalnej na wspólnym stoisku z Wodociągami Słupsk, Miejskim Zakładem Komunikacji i Przedsiębiorstwem Gospodarki Komunalnej. Ostatnia z wymienionych firm w czasie targów odebrała wyróżnienie w konkursie „Panteon Polskiej Ekologii” za współfinansowany przez Unię Europejską kompleksowy program segregacji odpadów w Bierkowie dla miasta Słupsk i powiatu słupskiego - etap III oraz budowę przydomków energetycznych w Zakładzie Unieszkodliwiania Odpadów w Bierkowie. Przyznając wyróżnienie, Kapituła Konkursu dostrzegła szereg działań podejmowanych przez PGK w zakresie upowszechniania nowoczesnych i efektywnych rozwiązań znajdujących

Ich przedmiotem było m.in.: zwrócenie uwagi na zaangażowanie firm w działalność charytatywną, sponsorską, ochronę środowiska, ochronę zdrowia, realizowaną politykę firmy jako pracodawcy oraz inne pozytywne aspekty działalności przedsiębiorstw.

– Przedsiębiorstwo Gospodarki Komunalnej bez wątplenia jest firmą odpowiedzialną społecznie, więc decyzja Kapituły Konkursowej była jedynie czystą formalnością – wyjaśniał redaktor Jacek Kozioł tuż przed oficjalnym przekazaniem nagrody i nadaniem tytułu Słupskiemu Przedsiębiorstwu Gospodarki Komunalnej „Dobra Firma 2009 roku”.

**Źródło: Biuro Prasowe Prezydenta Miasta Słupsk**

zastosowanie w gospodarce komunalnej oraz wysoką jakością świadczonych usług, rzetelność, a także hołdowanie zasadom etyki ekologicznej w działaniach na rzecz środowiska naturalnego.

PGK przedstawiło na targach m.in. innowacyjne urządzenie, pierwszą w Polsce instalację generującą mgłą wodną wykorzystywaną do dekontaminacji (usunięcia i dezaktywacji substancji szkodliwych) i deodoryzacji (neutralizowania nieprzyjemnych zapachów) komory sortowania wstępnego (System Mgłowy Telesto), którą uruchomiono 23 czerwca br. w Zakładzie Unieszkodliwiania Odpadów w Bierkowie.

Z kolei spółka Wodociągi Słupsk zaprezentowała „Program gospodarki wodno-ściekowej w rejonie Słupsk”, który realizowany jest wspólnie przez trzy samorządy: Miasto Słupsk oraz gminy wiejskie Słupsk i Kobylnica. (Całkowity koszt przedsięwzięcia wynosi ponad 20 mln euro. Unia Europejska w ramach Funduszu Spójności dofinansowuje to zadanie w wysokości ok. 70% kosztów). Wodociągi Słupsk przedstawiły na targach także własny produkt BIOTOP - ekologiczny nawóz organiczno-mineralny wytworzony z osadów pościekowych. (Niechciany odpad w wyniku recyklingu staje się poszukiwanym produktem przydatnym w rolnictwie i ogrodnictwie).

Natomiast MZK Słupsk promował jeżdżące po ulicach naszego miasta autobusy zasilane ekologicznymi paliwami: etanolem E95 i gazem ziemnym CNG.

Słupskie stoisko cieszyło się bardzo dużym zainteresowaniem. Wystawców z naszego miasta odwiedził m.in. minister środowiska prof. Maciej Nowicki, który objął

POLEKO 2009 honorowym patronatem oraz Jerzy Janota Bzowski, wiceprezes EkoFunduszu.

Zdaniem prezydenta Macieja Kobylińskiego udział w targach naszych firm zaowocuje nowymi, ciekawymi kontaktami i współpracą na polu szeroko rozumianej ochrony środowiska i gospodarki komunalnej, co umocni pozycję Słupska jako lidera w dziedzinie ekologii w naszym kraju. Prymat naszego miasta w tym zakresie podkreślił podczas POLEKO 2009 sekretarz stanu w Ministerstwie Środowiska Stanisław Gawłowski.

Targi POLEKO to miejsce prezentacji najnowszych rozwiązań z zakresu ochrony środowiska i gospodarki komunalnej z udziałem międzynarodowych liderów tych branż. W ramach tej największej w Europie Środkowo-Wschodniej imprezy wystawienniczej związanej z ekologią odbywają się specjalistyczne debaty, konferencje, spotkania biznesowe i warsztaty, konkursy oraz wystawy. Tegoroczna edycja poświęcona była kompleksowym rozwiązaniom z zakresu ochrony środowiska i gospodarki komunalnej, szczególnie na polu gospodarki odpadami.

*W Słupsku przywiązujemy wielką wagę do spraw dotyczących ochrony środowiska naturalnego. Od lat*

*podejmujemy liczne przedsięwzięcia proekologiczne. Wysiłki te są dostrzegane i bardzo dobrze oceniane przez niezwykle szacowne gremia, czego dowodem są przyznane nam liczne prestiżowe laury. Nagrody i tytuły cieszą, ale to nie dla nich tak bardzo dbamy w Słupsku o środowisko naturalne. Ku mojemu zadowoleniu nasze miasto postrzegane jest w kraju i za granicą jako ośrodek zrównoważonego rozwoju, otwarty na nowe technologie, przyjazny środowisku naturalnemu i rozwojowi przedsiębiorczości. Stawiane za przykład innym samorządom są nasze działania w zakresie: gospodarki wodno-ściekowej, zagospodarowania osadów ściekowych, rozwiązania w gospodarce odpadami, wykorzystania biogazu i oczyszczania wód opadowych, ekologicznej komunikacji. Co ciekawe rozwiązania zastosowane w Słupsku są obecnie wzorcowymi standardami dla innych miast. Cieszę się, że w tak wspaniały sposób na targach POLEKO uhonorowano naszą miejską spółkę PGK. Gratuluję kierownictwu i całej załodze kolejnego sukcesu.*

**Maciej Kobyliński**

**Prezydent Miasta Słupska**

**Źródło: Biuro Prasowe Prezydenta Miasta Słupska**

## **CIO działa już w nowej siedzibie**

Centrum Inicjatyw Obywatelskich, które powstało po przekształceniu Słupskiego Centrum Wspomagania Organizacji Pozarządowych, oficjalnie zainaugurowało swoją działalność (28.11.'09 r.) w nowej siedzibie przy alei Sienkiewicza 19. To efekt umowy jaką 16 października br. prezydent Maciej Kobyliński podpisał z prezes CIO Martą Makuch. Nowe pomieszczenia CIO to 140 m<sup>2</sup> w czterech pokojach na drugim piętrze kamienicy, w której do niedawna mieścił się Miejski Ośrodek Pomocy Rodzinie. Dotąd CIO działało na poddaszu budynku przy ulicy Filmowej 2. Decyzją prezydenta Macieja Kobylińskiego Centrum Inicjatyw Obywatelskich będzie korzystać także z pomieszczenia, dostępnego dla osób niepełnosprawnych, na parterze budynku przy alei Sienkiewicza 18. Uroczyste otwarcie nowej siedziby połączono z obchodami Andrzejek. Nie zabrakło wróżb i lania wosku. Przybyli goście przynieśli ze sobą prezenty. Prezydent Maciej Kobyliński wręczył Marcie Makuch zastawę do kawy.

CIO to stowarzyszenie wspomagające działania

wszystkich organizacji pozarządowych, grup nieformalnych oraz aktywnych mieszkańców Słupska działających na rzecz lokalnej społeczności. Szkoli, udziela informacji, prowadzi konsultacje, a także użycza technicznego zaplecza wszystkim organizacjom i osobom, które się o to zwrócą.



**Źródło: Biuro Prasowe Prezydenta Miasta Słupska**

## **Produkt turystyczny „Słupski Koszyk Regionalny 2009”**

Już po raz trzeci Centrum Kształcenia Praktycznego przy współpracy z Biurem Promocji i Integracji Europejskiej Urzędu Miejskiego w Słupsku oraz Ośrodkiem Doradztwa Rolniczego w Strzelinie zorganizowało pojedynek na produkty regionalne pn. „Słupski Koszyk Regionalny”, który odbył się w słupskim ratuszu 1 grudnia br. Honorowy patronat nad tym wydarzeniem sprawował prezydent Maciej Kobyliński.

Konkurs, w którym wzięło udział 19 wystawców, ma na celu odtworzenie tradycji kulinarnych regionu

w oparciu o historyczne źródła. W krajach europejskich takie imprezy cieszą się ogromnym zainteresowaniem i popularnością wśród społeczności lokalnej. Każde miasto lub region ma charakterystyczną dla siebie potrawę, smak, wino czy przyprawę. Dobra kuchnia staje się atrakcją turystyczną.

O miano najlepszego produktu i wyrobu walczyły w tym roku m.in.: likier z płatków róż, żurawina do mięs, konfitura z dzikiej róży, miody pitne, domowe dżemy, masło wiejskie, konfitura z marchwi, cytryny i migdałów.



Ostatecznie w kategorii potrawa: I miejsce za pierogi z kurkami i słodką kapustą wywalczyła p. Maria Jońca z Dębicy Kaszubskiej, II miejsce za pączki z makreli p. Sylwia Lasowska z Bałamątki, III miejsce za okrasę z gęsi Kaszubskie Stowarzyszenie Agroturystyczne „Kościerska Chata”.

W kategorii produkt nagrodzono z kolei: firmę Fungopol z Brus za przetwory owocowe – I miejsce, Eko-Brać z Biernatki, tj. producenta miodu wrzosowego – II miejsce, Barbarę i Ireneusza Grocholskich ze Słupska za likier z płatków róż – III miejsce. Zwycięzcy otrzymali nagrody rzeczowe z rąk prezydenta Macieja Kobylińskiego i Zdzisława Sołowina, przewodniczącego Rady Miejskiej w Słupsku,

statuetki oraz dyplomy.

Realizując projekt pn. „Słupski Koszyk Regionalny”, ratusz wspólnie z CKP pragnie zjednoczyć wszystkich wytwórców, restauratorów i gastronomów słupskich, aby wzbogacić produkty już znajdujące się w Koszyku wytworzone tylko z naturalnych surowców pochodzących z terenów Pomorza Środkowego. Wybrane i umieszczone w nim kolejne „wyroby” będą promowane przez Biuro Promocji i Integracji Europejskiej słupskiego magistratu m.in. na targach turystycznych ITB w Berlinie. Poszerzenie oferty Koszyka pozwoli na zintegrowanie działań we wspólnej sprawie, jaką jest rozwój turystyki w naszym regionie.

Zwycięscy konkursu



Źródło: Biuro Prasowe Prezydenta Miasta Słupska

## ZAPRASZAMY DO REKLAMY

Zapraszamy do reklamy swojej firmy, usług i produktów na łamach naszego biuletynu, jak również na internetowej stronie naszej Izby (kontakt: Małgorzata Borkowska, tel. (059) 842-50-98). Obecnie reklamują się na niej następujące firmy:

- Alior Bank S.A.
- E.Leclerc SŁUPSKDIS Sp. z o.o.
- ENERGA ELEKTROWNIE Słupsk Sp. z o.o.
- Pomorska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.
- Przedsiębiorstwo Zagraniczne MAT – BET Sp. z o.o.
- Restauracja ZAMKOWA
- Sydkraft EC Słupsk Sp. z o.o.
- TRITEC Polska Sp. z o.o.
- Zakład Robót Elektrycznych i Teleelektrycznych ELEKTROMONT
- Zakład Usług Inwestycyjnych SUMABUD Roman Małkiewicz Sp. Jawna

**Słupska Izba  
Przemysłowo – Handlowa**

ul. Jana Pawła II 1  
76-200 Słupsk  
tel. (059) 842-50-98  
tel/fax. (059) 842-68-97  
e-mail: [biuro@siph.slupsk.pl](mailto:biuro@siph.slupsk.pl)  
[www.siph.slupsk.pl](http://www.siph.slupsk.pl)

**“Kalejdoskop Gospodarczy”  
- biuletyn elektroniczny SIPH redagują**

Zdzisław Andrzej Walo – kierownictwo  
Małgorzata Borkowska - skład  
Marzena Szost – skład